

No. 5334. AGREEMENT OF THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959¹

N° 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1^{ER} JUILLET 1959¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

16 July 1984

CHINA

(With effect from 16 July 1984. Signature affixed on 7 July 1984.)

With the following reservations:

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

16 juillet 1984

CHINE

(Avec effet au 16 juillet 1984. Signature apposée le 7 juillet 1984.)

Avec les réserves suivantes :

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

· 我谨通知你，中华人民共和国政府决定接受《国际原子能机构特权和豁免协定》，并同时声明：对《协定》第二十六节和第三十四节关于各国应将争端提交国际法院以及争端各方应接受国际法院的意见为具有决定性效力的规定提出保留。

[TRANSLATION]

... the Government of the People's Republic of China has decided to accept the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency² and wishes to state at the same time that it has reservations on sections 26 and 34, which stipulate that differences shall be referred to the International Court of Justice

[TRADUCTION]

... Le Gouvernement de la République populaire de Chine a décidé d'accepter l'Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence internationale de l'énergie atomique² et souhaite indiquer en même temps qu'il émet des réserves au sujet des sections 26 et 34, qui stipulent que les différends seront portés devant la Cour internationale

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 6, and 8 to 14, as well as annex A in volumes 941, 955, 964, 996, 1039, 1057, 1095, 1288, 1296, 1324, 1328, 1339 and 1357.

² *Ibid.*, vol. 374, p. 147.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 4 à 6 et 8 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 941, 955, 964, 996, 1039, 1057, 1095, 1288, 1296, 1324, 1328, 1339 et 1357.

² *Ibid.*, vol. 374, p. 147.

and the opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties to the differences.¹

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 24 September 1984.

de Justice et que l'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif¹.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 24 septembre 1984.

¹ In a letter dated 19 August 1984, the Government of China informed the International Atomic Energy Agency that "the reservations referred to in the said instrument are not intended on the entire provisions of section 26 of the Agreement, but only on those provisions regarding the reference of differences to the International Court of Justice and the decisiveness of opinions of the Court".

¹ Dans une lettre en date du 19 août 1984, le Gouvernement chinois a informé l'Agence internationale de l'énergie atomique que « les réserves auxquelles il est fait référence dans ledit instrument ne visent pas la totalité des dispositions de la section 26 de l'Accord, mais seulement celles qui concernent le renvoi des différends devant la Cour internationale de Justice et le caractère décisif des avis de la Cour ».